



ALBOAN

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOLIDARIO ELKARREN GARAPENERAKO FUNDAZIOA

Nº 40 • 2006

años de solidaridad
y compromiso



urte elkartasuna eta
konpromisoaren alde

ALBOAN es una ONG promovida por la Compañía de Jesús, que trabaja por la solidaridad entre los pueblos
Herrien arteko elkartasunaren alde lan egiten duen Fundazioa da ALBOAN. Jesulagundiak sortu eta bultzatzen du



Celebración, agradecimiento y un paso adelante



Tenemos motivos para celebrar con alegría estos 10 años.

Bihotzez eskertu nahi ditut urte hauetan gurekin lanean aritu diren pertsona eta erakunde guztiak. Pertsonalki, zirrarez beteriko denboraldia izan da, asko ikasi eta pertsona bezala hazteko balio izan didana. Erakunde mailan, zuen laguntza ezinbestekoa izan da ALBOAN bere bidean aurkitu dituen erronkei erantzun egokia emateko.

El día 26 de febrero de 1996 **ALBOAN** se constituyó oficialmente como fundación. Por lo tanto, hace poco cumplimos 10 años de marcha institucional.

A lo largo de esta década, **ALBOAN** ha crecido, se ha consolidado y durante los últimos años ha integrado diversas estructuras de cooperación, algunas de ellas con más de cuarenta años de historia. La ampliación de nuestra capacidad institucional nos permite abordar nuevos retos y tratar de mejorar nuestro servicio. Por eso, hemos aprovechado la ocasión para echar un vistazo a la historia de estos años y extraer algunos aprendizajes. La conclusión que hemos recogido es que tenemos motivos para celebrar con alegría estos 10 años y para mostrarnos confiados de cara al futuro.

Sin embargo, por la naturaleza de nuestro trabajo sabemos que no podemos quedarnos en la pura satisfacción. Como decimos en nuestro plan estratégico, “*vivimos en un mundo roto*” y, por lo tanto, nuestro trabajo está impulsado por la urgencia de responder a las necesidades y las esperanzas que emergen de esa realidad. Mientras haya personas y grupos a los que se les niega su dignidad, debemos seguir trabajando con entrega y dedicación.

Por eso, hoy queremos celebrar no las grandes victorias, sino las victorias cotidianas que a veces dejamos pasar sin más. Aquellas que tienen que ver con rostros y nombres concretos. Es imposible escribirlos todos, pero quisiera reflejar unos pocos en representación de todas las personas que nos acompañáis.

Hoy queremos celebrar que José Luis, Santos, Celia y Miren, unas desde hace mucho tiempo y otras más recientemente, nos apoyan como socios en nuestro trabajo.

Hoy queremos celebrar a Araceli, Iñaki, Patxi, Raquel y Bego, que comparten vida, energía, ilusiones, esfuerzos y tiempo con su voluntariado en nuestra organización.

Hoy queremos celebrar a Iñaki, Ana y José Mari, que con sus empresas y servicios nos proveen de los elementos necesarios para nuestra marcha cotidiana.

Hoy queremos celebrar a María Jesús, Gerardo y Belén, que apuestan por presentar noticias alternativas en los medios de comunicación y nos ayudan en nuestra sensibilización social.

Hoy queremos celebrar el trabajo callado de profes como Joxean, Mónica y Eduardo, que apuestan por una educación en solidaridad.

Hoy queremos celebrar que Juan José, Gemma, José Antonio y José Ignacio han abierto sus despachos para oír las propuestas políticas que queremos aportar.

Hoy queremos celebrar que Ion, Rosa y Juan Carlos nos asesoran para que hagamos un mejor uso de los recursos económicos que pasan por nuestras manos.

Hoy queremos celebrar que Nancy, Hernan, Mimi, Lisbeth, Anthony, Peter, Francis, Alberto, Blanca, Marcelo, Chelo, Beatriz y Marlin han estado al otro lado del teléfono y del correo para hacer miles de sueños realidad a través de los proyectos.

Hoy queremos celebrar a todas y cada una de las personas que comparten la ilusión de **ALBOAN**.

Este momento de celebración es también un tiempo especial para mí. Yo también he cumplido 10 años de dedicación a este trabajo. Creo que es un buen momento para dar un paso de futuro. A finales del mes de junio dejaré la dirección de **ALBOAN**. Durante los últimos meses hemos estado trabajando en este proceso, con la seguridad de que será una oportunidad de crecimiento para **ALBOAN**. Nacho Eguizábal, hasta ahora director ejecutivo, asumirá la dirección general y contará con la colaboración de un adjunto y una adjunta. María del Mar Magallón, hasta ahora coordinadora de gestión, será la adjunta a dirección para gestión y comunicación. Francisco Javier Álvarez de los Mozos sj, será el adjunto para el seguimiento de la misión.

Quiero aprovechar la ocasión para agradecer de corazón a todas las personas e instituciones con las que hemos trabajado durante todos estos años. Personalmente, ha sido un tiempo apasionante, donde he aprendido mucho y he crecido como persona. Institucionalmente, vuestro apoyo ha servido para que **ALBOAN** pudiera responder a los retos que se le han presentado.

Por último, le doy gracias a Dios y a la Compañía de Jesús, que me han permitido encontrarme con todos vosotros y vosotras en este camino de trabajo por la vida digna y la justicia.

Un abrazo agradecido. •



ALBOAN ha recogido el testigo de un largo camino de trabajo y dedicación.

Cambiar a una lógica de fraternidad

Este año 2006, la Fundación ALBOAN cumple 10 años desde su constitución oficial. A lo largo de este tiempo hemos recogido suficientes motivos para celebrar, agradecer y seguir proyectando el futuro.

Celebrar el nacimiento de una institución que ha querido desde sus inicios colaborar con muchas organizaciones situadas en países del Sur que trabajan por el desarrollo de sus pueblos, que están implicadas con las poblaciones más pobres y que luchan por la justicia y la vida digna. Un trabajo comenzado largo tiempo atrás, con la ayuda enviada generosamente a muchos misioneros jesuitas que, desde su juventud, habían comprometido sus vidas con otros países y otras gentes. ALBOAN recogió una hermosa planta y ha continuado regándola y ayudándola a florecer. El trabajo profesional desplegado en estos años ha incrementado la financiación económica recibida en los países con los que colabora, gracias a la confianza depositada por financiadores públicos y privados.

También es momento de celebrar que una institución no muy grande, haya favorecido la inclusión de la solidaridad entre las materias abordadas en los centros educativos. Se trata de una tarea crucial: nada cambiará en nuestro

mundo si las poblaciones de los países más ricos no nos concienciamos de la necesidad de renunciar a parte de nuestro bienestar, para que otros puedan vivir, sencillamente, con dignidad. Renunciar se nos antoja hoy una palabra imposible de pronunciar. Estamos volcados en un ideal de felicidad basado en el bienestar y la calidad de vida. Pero, ¿puede haber vida feliz si hermanos nuestros están privados de lo que consideramos hoy radicalmente necesario? Educar y sensibilizar para poder soñar un mundo distinto. Ojalá la utopía –no como ideal inalcanzable, sino como horizonte soleado por estrenar– siga teniendo un hueco entre todos nosotros.

Agradecer tantos amigos que hemos ido haciendo, lazos generados con otras culturas, miradas cruzadas, escucha emocionada. Porque ha habido mucha vida. Tras ella, los creyentes seguimos adivinando la presencia del Dios que nos habita, el eco de su aliento. Vida que nos llena de alegría, que sobrecoge por su fragilidad y su energía, que nos interpela y compromete. Somos muchos los que recordamos historias leídas, rostros esperanzados, bailes que nos hermanan.

Agradecer igualmente tanta generosidad derrochada por muchos de vosotros y vosotras, con el deseo de que nosotros

la siguiéramos ejerciendo. Somos muchos en el mundo los que creemos que su última verdad consiste en un amor que lo atraviesa todo. Pero este amor se hace especialmente diáfano cuando ensanchamos nuestro corazón y permitimos que otras personas disfruten de lo que somos y tenemos. Entonces nuestra vida habla de Dios. A través de ALBOAN, en muchos momentos –en lo cotidiano y en emergencias–, lo hemos visto con claridad.

Queda mucho. Queda **continuar proyectando** hacia el futuro. Seguir trabajando por la educación aquí y allí, acompañar a refugiados y víctimas de la violencia, colaborar con grupos e instituciones que luchan por el desarrollo y el crecimiento de las personas... Este mundo necesita de muchos cambios. Cambiar una lógica de depredación por otra de fraternidad. Cambios políticos y económicos, o más importantes, culturales y de mentalidad. Seguimos teniendo mucho que hacer y mucho que inspirar.

Estoy convencido de que ALBOAN continuará siendo una institución apoyada por muchas personas para la construcción de otro mundo más humano, más fraterno, más como Dios lo quiere. Así podremos seguir celebrando y agradeciendo por muchos años. •

Juan Miguel Arregui sj.
Provincial de Loyola
Presidente del Patronato ALBOAN

Era berean, eskertu nahiko nuke zuetako hainbestek erakutsitako bihotz zabaltasuna, jarraipena eman diezaiogun gure eskuetan utzi duzelako. Asko gara munduko funtsezko egia, gauza guztiak zeharkatzen dituen maitasunean datzala uste dugunak. Baina maitasun hau benetan pozgarria izan dadin, gure bihotza zabaldu eta garena eta daukaguna beste pertsoneri eskaini behar diegu.



ÁLVARO MARTÍN

La primera sede de ALBOAN nació con cierta sensación de culpabilidad. Habíamos ocupado la sala de ping-pong, tan frecuentada por la gente de CVX de Bilbao. Sobre todo en época de exámenes. Los años transcurridos han disculpado aquel pequeño sacrificio y algunos otros...

Pienso en tantas personas que viven hoy este proyecto como algo propio, en la plataforma de encuentro en que se ha convertido y que ha justificado el nombre de **ALBOAN** –que al principio sólo sugería una marca de conservas–. Es cierto que han cambiado algunas cosas. La cualificación profesional y las posibilidades técnicas de hoy son incomparables a las de aquellos modestos comienzos. Sin embargo, la intuición fundamental no ha hecho sino fortalecerse. Sigo viendo el mismo entusiasmo en las personas profesionales y voluntarias, en los educadores implicados y los jóvenes cooperantes. Sigo comprobando con esperanza cómo la cercanía con tantos proyectos en América, África y Asia continúa rescatando nuestra humanidad.

Y me alegro de que esta buena noticia de las bienaventuranzas alcance cada día a más personas. •

SANTIAGO MANUIN

DIRECTOR DE SAIPE

ALBOAN y SAIPE son dos organizaciones que se conocen muy bien. Desde nuestros orígenes, ambas organizaciones hemos seguido caminos que llevaban la misma dirección. SAIPE es una ONG de la Compañía de Jesús en el Perú, que trabaja con los Aguarunas y Huambisas desde hace 13 años, buscando diferentes alternativas de desarrollo para este pueblo. Desde el inicio de sus actividades, **ALBOAN** se puso al servicio de este pueblo, a través de su apoyo a SAIPE.

Durante estos 13 años de trabajo, el apoyo de **ALBOAN** ha estado dirigido a conseguir y asegurar la titulación de tierras y la ampliación de las comunidades Nativas, el apoyo en la preparación de los jóvenes Aguarunas y Huambisas para su plena integración en diferentes institutos y universidades, y el apoyo en la mejora de la dieta alimentaria de estas comunidades. Así mismo, hemos contado con la presencia de voluntarios, como Iñigo Maneiro y Marta Achaerandio, que nos han brindado sus conocimientos en temas agrícolas, o de Javier Arellano, que ha estado varias veces con nosotros, conociendo el avance de los trabajos. Esperamos que en el futuro este trabajo conjunto continúe y que **ALBOAN** siga colaborando con mi Pueblo. •



JAVIER ANDUEZA

COOPERACIÓN INTERNACIONAL ALBOAN

Recuerdo los comienzos de mi trabajo cuando entré en **ALBOAN** - Pamplona hace poco más de 10 años: ilusionado, algo despistado ante una responsabilidad nueva y una institución por construir, en una sala amablemente cedida por el Colegio San Ignacio de Pamplona, con un tablero, dos caballetes, un teléfono y un ordenador de segunda mano.

Hoy en día “la foto” sería muy distinta. Los nuevos espacios en los que trabajamos reflejan crecimiento y avances, y no sólo físicos. En el Área de Cooperación Internacional, en la que he estado trabajando todos estos años, muchos han sido los proyectos con los que hemos colaborado, los viajes, los contactos personales e institucionales, las personas que han pasado por la organización, aportando su compromiso y capacidades... un camino con aciertos y, sin duda, también con errores. La organización, como las personas que la formamos parte, evoluciona y madura. Saca aprendizajes de su pasado y trata de adaptarse a un contexto también cambiante, buscando la mejor manera de servir a la misión a la que se siente llamada. Siento que en esto hemos querido centrar nuestro trabajo y servicio, y que con esta motivación seguimos. Veremos cómo evoluciona “la foto” dentro de unos años... •

ANA PÉREZ VOLUNTARIA DE ALBOAN



Vivimos en un mundo donde el acceso y disfrute de los derechos económico-materiales, políticos, sociales y culturales está limitado y totalmente condicionado por la anecdótica circunstancia del lugar donde nos haya tocado nacer.

Considero que otro mundo, en el que todas las personas tengan derecho a una vida digna es posible, y es por ello por lo que entiendo que la presencia de las ONGD y el trabajo que realizan en pro de este objetivo es fundamental en nuestra sociedad actual.

Hace aproximadamente diez años tome contacto por primera vez con **ALBOAN**, realizando un curso de formación. Creo que es una organización comprometida y honesta, a la que me siento muy cercana por el análisis sociopolítico de la realidad que realizan y su modo de trabajar.

El contacto con **ALBOAN** me ayuda a ser más consciente de que vivimos en un único mundo, formado por muchos mundos y culturas, donde el respeto, el aprendizaje mutuo y la horizontalidad en el diálogo "Norte-Sur" es esencial. Creo que esto es algo que queda reflejado en el modo de trabajo de **ALBOAN** con las diversas ONG, entidades y personas del "Sur", así como en la importancia que atribuyen a la educación y la sensibilización en nuestras sociedades, desde la conciencia de que estamos juntos en el mismo camino y que muchos de los más importantes cambios deben producirse en el "Norte", para conseguir OTRO MUNDO que, estoy segura, ES POSIBLE. •

GABRIEL MORENO VOLUNTARIO DE ALBOAN

Después de un año de formación con **ALBOAN**, tuve la oportunidad de trabajar dos años como voluntario en Perú, en la Casa de la Juventud. Mi labor consistía en organizar, junto con un equipo formado por peruanos y peruanas, experiencias de voluntariado para jóvenes limeños.

Para mí, y creo que para la mayoría de la gente de los países del Norte, el voluntariado es una actividad que hacen los que no tienen problemas económicos, ofreciendo su tiempo a otros más desfavorecidos. Pero en Perú no es así. Los jóvenes que venían a hacer experiencias de voluntariado no tenían sus necesidades cubiertas. Ni mucho menos. A veces nosotros teníamos que pagar sus billetes de autobús, porque no tenían. Claro, yo alucinaba: "Esta gente, en vez de estar trabajando, o incluso no moverse de casa para ahorrar dinero, va y hacen un voluntariado, un día todas las semanas." Pero lo más impresionante era por qué lo hacían. Me decían que la sociedad peruana, igual que la nuestra, era muy dura y competitiva, y que necesitaban un espacio de solidaridad, donde hacer algo

de manera gratuita, donde ser buena gente sin necesidad de estar pensando en pisar al otro. Alucinante.

En una sociedad tan exigente y egoísta, es necesario tener espacios de solidaridad para no perder nuestra identidad, para no dejarnos llevar por los valores materialistas e individualistas. Para ser felices, al fin y al cabo. Para nunca perder de vista que no todo se hace por dinero y que las cosas más importantes se reciben sin dar nada a cambio. Y que se reciben de las personas que son más diferentes a ti. •



Recomiéndanos

En **ALBOAN** creemos que la mejor manera de darnos a conocer es difundir nuestro boletín. Por ello, te pedimos que nos recomiendes a personas que te gustaría que nos conocieran. Envíanos sus datos y les haremos llegar sin ningún compromiso un ejemplar de nuestro boletín, donde les indicaremos que se trata de una recomendación que tú les haces.

Datos de quien deseo que reciba un boletín de ALBOAN

Nombre y Apellidos • Izena eta Deiturak:

Población • Herria: e-mail:

Dirección • Helbidea: C.P. • P.K.:

Mis datos personales

Nombre y Apellidos • Izena eta Deiturak:

e-mail:



Esta información es confidencial y quedará recogida en los ficheros de ALBOAN según lo dispuesto en la L.O. 15/1999 de "Protección de datos". Si deseas modificarlos o cancelarlos dirígete a ALBOAN.

Recorta el cupón y envíanoslo junto con el sobre franqueado que se adjunta al boletín.


IGNACIO ECHARTE sj
PRESIDENTE DEL PATRONATO ALBOAN DE 1997 A 2003

En los años 1997-2003 he acompañado a la Fundación ALBOAN en un excitante proceso de conversión, crecimiento y estabilización. Conversión porque pasó de ser una ONG de rango limitado a una fundación situada en un nicho reconocido hoy por la sociedad y la Iglesia. Conversión de jesuitas y laicos en un modo original de trabajo conjunto. Han sido años de conversión de horizontes y objetivos según un plan de evangelización que trata de unir fe, justicia y diálogo en nuestro mundo global.

Crecimiento en horizontes, programas, actividades, estructura, capacidad, organización..., sin perder por ello la dimensión del contacto personal, del aprendizaje mutuo, la escucha atenta y humilde de la otra persona. Crecimiento en el respeto de las otras personas, y en particular de quienes están desvalidas. No todo ha sido un camino fácil, pues como en todo crecimiento, ALBOAN ha recorrido un camino de luces y sombras, retos y esperanzas, incomprendimientos y alegrías.

Esta doble dirección anterior ha llevado consigo una estabilización de ALBOAN como estructura evangelizadora que ha podido integrar en su seno otras propuestas apostólicas de la Provincia de Loyola. Estabilización porque ha primado la línea de diálogo desde criterios de equidad, igualdad y aprendizaje mutuo. ALBOAN ha ayudado a la Provincia de Loyola a encauzar el reto de la constitución de un sector social, siempre deseado pero difícilmente estructurado hasta años recientes.

Pero, sobre todo, ALBOAN son las personas que están y han estado, quienes han colaborado y siguen comprometéndose por cumplir los sueños del Reino del Señor. Confieso que ALBOAN me ha ayudado a ser testigo privilegiado de la vida de tantas personas generosas y buenas. Por todo ello, me siento agraciado por haber sido testigo y por haber aprendido tanto. Y todo ello, es mucho más de lo poco que yo haya podido contribuir al crecimiento de ALBOAN.

Conversión, crecimiento y estabilización que no supone anquilosamiento, sino apertura a nuevos retos y horizontes, porque así lo pide la llamada del Reino del Señor. •


JOAQUÍN CIERVIDE sj
DIRECTOR REGIONAL JRS GRANDES LAGOS

Desde el año 2000 la colaboración entre el Servicio Jesuita a Refugiados (JRS) Grandes Lagos y ALBOAN ha ido creciendo y estrechándose cada vez más. Han sido años de crecimiento para JRS, en los que el número de proyectos ha pasado de once

a veinte, el personal JRS de unas cincuenta personas a unas cien y el presupuesto ha crecido de un millón y medio de dólares en 2000 a más de tres millones en 2005. Este crecimiento de JRS Grandes Lagos ha sido posible, en gran medida, gracias al apoyo que ALBOAN ha venido brindándonos de manera progresiva durante los últimos años.

Estas cifras nos dan una idea de la importancia que ha tenido ALBOAN en el crecimiento de JRS Grandes Lagos, pero no dicen nada del buen entendimiento y de la amistad que se han ido tejiendo entre docenas de personas de ambas instituciones. A esta mutua complicidad a favorecido en gran manera las numerosas visitas realizadas a nuestros dos campos de refugiados de Ruanda, a nuestros proyectos de Bujumbura y a los emplazamientos de desplazados de Kinshasa, Lubumbashi y Kisangani.

Esta colaboración tuvo una consagración importante cuando en 2001 ALBOAN y JRS Grandes Lagos firmaron un convenio que se tradujo, entre otras actividades, en la realización de campañas de Navidad en favor de las personas refugiadas de Grandes Lagos. Así mismo, JRS Grandes Lagos siente un agradecimiento muy especial por la ayuda prestada recientemente en la elaboración de su Planificación Estratégica 2006-2008. •





JAVIER GOÑI VOLUNTARIO DE ALBOAN

El voluntariado supone una forma de solidaridad que te hace ver una parte de la realidad social a la que, muchas veces, desde el mundo laboral o familiar no tienes posibilidad de acceder. Normalmente, vives en un entorno relativamente cerrado y el ritmo de vida no te deja pararte a pensar y ver que existen otras situaciones vitales mucho más difíciles en el mundo.

El voluntariado te ofrece la oportunidad de colaborar con organizaciones que se preocupan por problemas sociales no cubiertos por las instituciones oficiales y de tratar de poner tu granito de arena en su labor. Por otro lado, esa colaboración te aporta como persona una satisfacción muy importante, te hace sentirte parte integrante de un proyecto muy ilusionante, que trabaja en beneficio de los más débiles y por un mundo más justo. Al mismo tiempo, te permite conocer gente con inquietudes similares a las tuyas.

Dentro de las distintas organizaciones que trabajan con voluntarios, elegí ALBOAN porque un amigo me habló muy bien de su trabajo. Por otra parte, tanto en el colegio como en la universidad estudié en instituciones jesuitas y conocía su ideario y su capacidad de gestión. Todo ello me llevó a elegir ALBOAN y no tengo dudas de que fue una buena elección. •



NIEVES ZABALA
MÉDICUS MUNDI BIZKAIA

Cuando hace 10 años ALBOAN inició su andadura, su ingreso y participación en la Coordinadora de ONGD formaba parte de su manera de entender la Cooperación. Colaboración, participación activa, esfuerzo hacia los objetivos comunes, “lo de todos también es lo mío”. Parece obvio, pero no todas las organizaciones hemos tenido la visión y la capacidad del esfuerzo colectivo de ALBOAN.

Desde su inicio, la participación en los grupos de trabajo ha sido siempre crítica y propositiva, reflexiva y creativa. Ha sido una parte importante del avance de la Coordinadora. En la medida que se fue integrando, su participación también fue creciendo en responsabilidad, formando parte de los órganos de gobierno, así como del Consejo Asesor de Cooperación y de la comisión de seguimiento del código de conducta de las ONGD.

Durante estos primeros 10 años, ALBOAN ha dejado claro su sentido de pertenencia al movimiento de solidaridad como organización que contribuye mediante su acción conjunta y coordinada a la finalidad de la Coordinadora, tal y como establecen sus estatutos. Recordando a quien tantas veces en nuestras reuniones nos decía que la solidaridad con los pueblos del Sur comienza con la solidaridad cercana, quiero reconocer a ALBOAN su esfuerzo, su dedicación y su valiosa contribución, no solo a la Coordinadora, sino a la Cooperación Internacional desde la C.A.V.

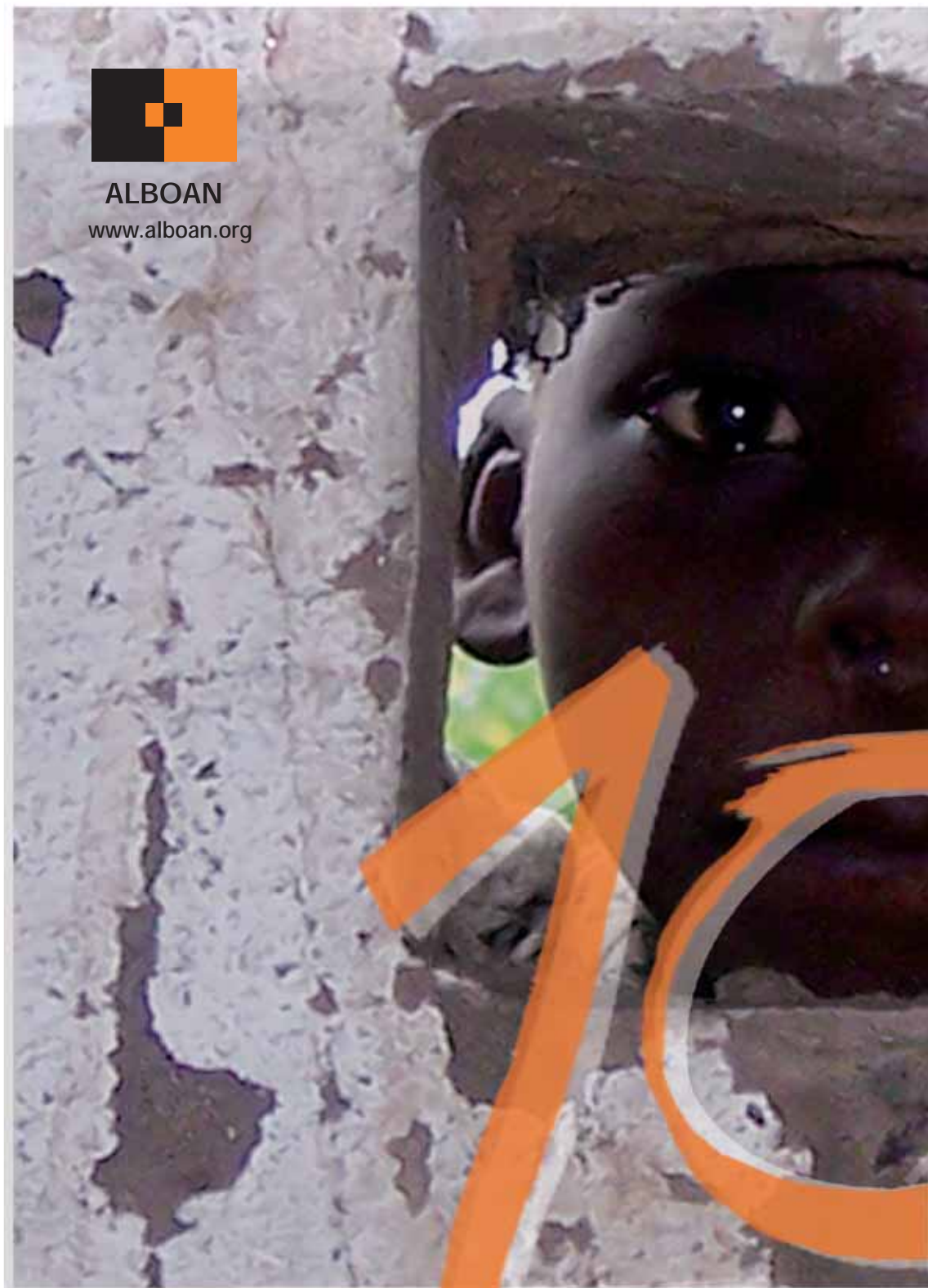
ALBOAN está aquí, entre nosotros, contamos con ella y hoy es un referente en el sector de la Cooperación. Que los próximos 10 años sigamos caminando juntos para que el esfuerzo común nos haga avanzar hacia un mundo donde todos los derechos sean para todas las personas. Eskerrik asko eta Zorionak. •



CRISTINA GARCÍA
EDUCACIÓN Y VOLUNTARIADO
ALBOAN

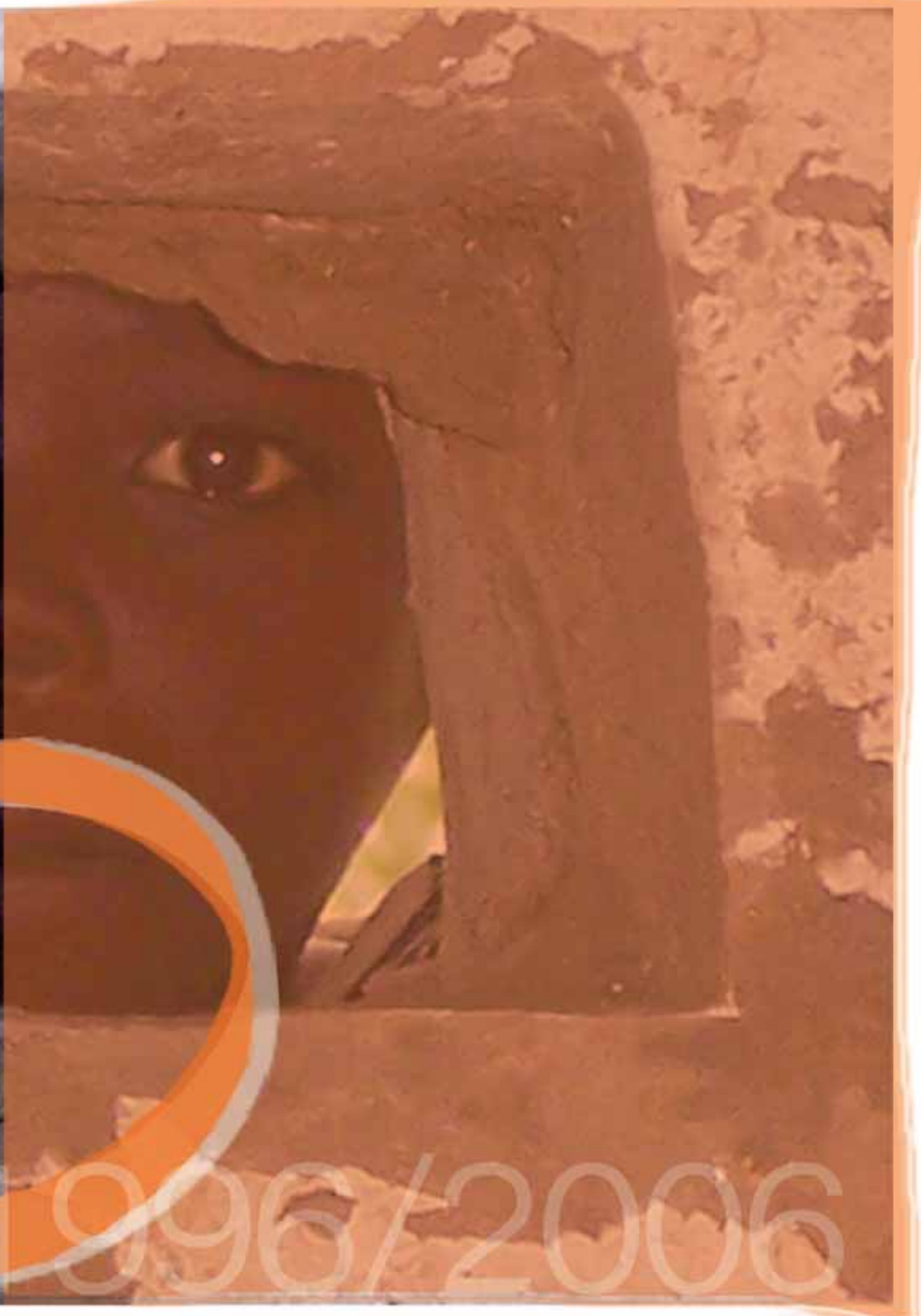
Las apuesta de ALBOAN por la Educación en Solidaridad nació en el mismo momento de su nacimiento como organización. Desde el inicio fuimos conscientes de que contábamos con dos herramientas fundamentales para transformar las estructuras injustas del mundo: colaborar con personas y organizaciones de los países del Sur a través de proyectos de cooperación, y trabajar en nuestra propia sociedad para contribuir a crear una ciudadanía crítica, activa y solidaria.

Cuando en el año 1997 nos pusimos delante del primer grupo de profesores y profesoras en nuestro primer curso de formación para profesorado, sabíamos que la comunidad educativa era un sector privilegiado en la labor de educar en una ciudadanía solidaria. Pero nos faltaban las herramientas para que el mundo entrara en las aulas, para pasar de los conceptos a las experiencias, para que los datos y cifras de la situación mundial pasaran por el corazón. A lo largo de estos años hemos conseguido ofrecer a los centros educativos algunas herramientas útiles para contribuir a este objetivo: materiales educativos, campañas de sensibilización, facilitando la presencia de personas y grupos de países del Sur... Pero el éxito de todo este trabajo solo ha sido posible gracias a la colaboración y el trabajo conjunto de profesores y profesoras y de personas voluntarias con las que hemos compartido trabajo, ilusión y la certeza de que educar en solidaridad es trabajar por un mundo más justo. •



ALBOAN
www.alboan.org





RAPPAI POOTHOKAREN SJ

DIRECTOR DE GURJARVANI



Todas las personas hemos sido moldeadas por nuestras propias culturas. Nuestra cultura es la base de nuestra mayor fortaleza, al hacernos herederos de una larga historia de sabiduría humana, pero al mismo tiempo representa nuestro mayor limitante, al circunscribirnos a ella. Por esta razón, exponernos a otras culturas es una buena forma de abrir los horizontes de nuestra visión.

En noviembre de 2002 Janavak, la compañía de danzas folclóricas de la Academia de Artes Escénicas Darpana de Ahmedabad, India, llevó a cabo una gira cultural por parte de la geografía vasca y navarra. Esta gira, organizada por ALBOAN, fue una experiencia sumamente enriquecedora, tanto para los artistas como para el público asistente.

Para la mayor parte de la población vasca y navarra, India es un lejano y pobre país, con una enorme población y acosado por un sin

número de problemas. Para muchas personas fue toda una revelación conocer que India posee una tradición de danzas clásicas con más de dos mil años de antigüedad, así como una amplia variedad de danzas populares y piezas contemporáneas capaces de inspirar a cualquier hombre o mujer de siglo XXI. Con menos ideas preconcebidas, las personas más jóvenes respondieron con gran espontaneidad a los talleres y representaciones de la gira.

Para los artistas de Janavak, poder mezclarse y comunicarse, a pesar de no entender el lenguaje, con otras niñas, niños y jóvenes fue una experiencia muy estimulante. Quedaron también muy emocionados con la hospitalidad y el calor de la gente que les recibió. También resultó muy gratificante su interacción con músicos e intérpretes locales. Cuando los artistas se encuentran con otros artistas, las barreras culturales y del lenguaje se vienen abajo. •

**JOSÉ MANUEL ECHEVARRÍA**

EDUCADOR DE SERANTES ESKOLA DE SANTURTZI

La humanidad no puede seguir arrastrando siglo tras siglo los mismos fracasos. En eso está empeñada la escuela, nuestra Serantes Eskola.

Desde hace varios años venimos trabajando la ciudadanía desde distintos ámbitos: los derechos y deberes, las competencias sociales, la escuela inclusiva, la participación y resolución de conflictos. Temas, todos ellos, que inciden en un perfil ciudadano responsable, abierto a la sociedad y el entorno, y democrático en sus planteamientos.

La escuela se convierte en una pequeña sociedad en la que juegan la asimetría de las personas que conviven en ella –profesorado y alumnado– y la simetría que le corresponde como democrática, en cuanto que los deberes y derechos ciudadanos atañen a todos por igual.

“Munduko hiritarrok” nos dio la oportunidad de entrar en ese equilibrio sutil del derecho y el deber. Un equilibrio que, como en el juego se propone, está vivo, se construye día a día, compromiso a compromiso. Nuestro alumna-

do, los niños y niñas que mañana serán adolescentes y no tardando mucho adultos, se empapan de lo público como algo que es de todas las personas. La fuerza de la palabra, la estrategia de la participación y la esperanza en una sociedad más justa y sostenible nos mueven y animan.

Y en este compromiso la escuela no está sola. Es grato mirar al lado y ver que Serantes Eskola no hace el viaje en solitario. Que otras organizaciones ciudadanas caminan en la misma dirección. Que ALBOAN, solidaridad y desarrollo, nos tiende su mano para hacer más fácil las cuestas y pone su mirada en el horizonte para tener claro hacia dónde caminamos.

En Serantes Eskola seguimos creando ciudadanía; en este empeño vemos el futuro. Ciudadanía nueva, solidaria y democrática porque desde la escuela trascienden unos valores que el alumnado lleva asumidos. Ser ciudadano y ciudadana hoy para tener una sociedad de futuro asegurada. •



AINHOA MENDIZÁBAL

VOLUNTARIA DE ALBOAN

En diciembre del pasado 2004, pude ver en las páginas de un periódico un anuncio sobre el curso “Acercándonos al Sur”, que ALBOAN impartía en Bilbao. El objetivo de estas sesiones era introducir a personas de diferentes experiencias y formaciones, con inquietudes sobre el mundo de la cooperación al desarrollo, en las nociones básicas de estas actividades, acercándonos desde la experiencia y los testimonios de ALBOAN y de profesionales de otras organizaciones a conceptos que nos podrían resultar familiares pero que, cómo pudimos comprobar, tal vez no tuviéramos tan claros.

Fueron muchos temas, en los que nos enredamos gustosamente escuchando a personas preparadas y también creciendo con las opiniones y experiencias de las personas del grupo. Dinámicas participativas en las que nos echamos muchas risas, pero que nos permitieron llegar a cosas muy serias.

Durante el curso tuvimos la oportunidad de conocer personas afines, con inquietudes comunes y muchas de las relaciones que se crearon allí han permanecido. Hemos podido compartir muchas otras actividades, charlas, manifestaciones...

El curso nos ayudó a despertarnos a otro modo de ver las cosas y a muchas y muchos nos animó a continuar con nuestra formación en cooperación, con colaboraciones en ALBOAN, en otras ONG o a ser voluntarios y voluntarias en otros países. Y desde entonces seguimos aprendiendo e intentando implicarnos, porque ya no puedes abstraerte de todas las cosas que antes no entendías, o no conocías, y ahora sí; vemos que las cosas no van a cambiar si no las impulsamos con nuestras acciones y que para que OTRO MUNDO SEA POSIBLE, todas las personas podemos aportar algo importante. •



MIGUEL GONZÁLEZ

ACCIÓN POLÍTICA Y REDES ALBOAN

Aunque desde los comienzos de ALBOAN habíamos participado activamente en las coordinadoras de ONG y en otras plataformas y campañas de incidencia pública, como la de la deuda externa o la explotación laboral infantil, no fue hasta el año 2000 que establecimos un área de trabajo específica para desarrollar estas cuestiones. Yo salí del Área de Educación para poner en marcha, junto con Patxi Álvarez, este nuevo departamento. Los dos o tres primeros años nos dedicamos especialmente a animar algunos grupos de reflexión, a ofrecer cursos de formación social y a tejer y asomarnos en algunas redes internacionales. Abrimos un espacio temático muy amplio: desde las políticas de desarrollo, pasando por la responsabilidad social empresarial, hasta la convivencia en sociedades con múltiples identidades. Y, por el camino, aprendimos mucho y se enriqueció el mundo de relaciones de ALBOAN. Algunas de las iniciativas que echamos a andar tomaron vida propia o fueron asumidas por organizaciones del entorno, como es el caso del Centro Ellacuría y los temas de interculturalidad.

Y nuestro área, que pasó de llamarse *Formación Sociopolítica* a *Acción Política y Redes*, se ha ido quedando con lo que más nos correspondía hacer en tanto que ONGD: estudiar las cuestiones relacionadas con la cooperación y el desarrollo, y con las políticas públicas de este ámbito, desde lo local a lo internacional. Y también coordinarnos con otras organizaciones sociales en esos mismos niveles, para tratar, desde nuestra modesta contribución, de cambiar el rumbo de las decisiones políticas que afectan a los países más pobres. •



INMA FLAMARIQUE

VOLUNTARIA DE ALBOAN

Yo conocí ALBOAN por casualidad. Acababa de regresar de Guatemala y estaba buscando colaborar en una ONG, para seguir vinculada a este país que me había marcado muchísimo. Entonces me hablaron de ALBOAN, que entonces estaba naciendo en Pamplona, y de cuales eran sus planteamientos y visiones en el tema de la cooperación. La verdad es que me parecieron interesantes y se acercaban bastante a mis puntos de vista, y entonces me acerqué junto con mi amiga Maite Maritorea a conocerlos.

Iniciamos nuestra labor de voluntarias en el área de educación, organizando la biblioteca. Ese espacio me sirvió muchísimo para conocer muchos aspectos y temáticas que rodean el mundo de la cooperación, y para mí fue como un anzuelo que me fue jalando más y más hacia este mundo.

Después de varios años de estar colaborando en diferentes actividades (comercio justo, organización de charlas, exposiciones, etc.) y también después de darle muchas vueltas en mi cabeza, decidí incorporarme al programa Volpa, gracias al cual tuve la oportunidad de trabajar como voluntaria en Fe y Alegría El Salvador. Yo creo que esa ha sido una de las mejores decisiones que he tomado en mi vida.

Para mi ALBOAN ha sido mi escuela, porque gracias a ellos y ellas he adquirido formación y experiencia en un ambiente crítico, analítico, con visión de futuro, capacidad de propuesta y sobre todo sin prepotencias ni aires de superioridad, siempre en un clima muy amistoso y cercano. •

JORGE CELA sj

COORDINADOR GENERAL
DE LA FEDERACIÓN FE Y ALEGRÍA



Fe y Alegría siempre estuvo muy relacionada con Navarra y el País Vasco. Muchos de los jesuitas y religiosas que han trabajado en Fe y Alegría durante nuestros 51 años de existencia vinieron de allá. A través de ellas y ellos muchas personas, congregaciones religiosas e incluso instituciones de cooperación de estas regiones se relacionaron afectiva y efectivamente con Fe y Alegría.

Al surgir **ALBOAN**, esta relación continuó mediada por la nueva institución, que tuvo la capacidad de desarrollar las relaciones institucionales y de modernizar la gestión, sin perder la cercanía con los y las donantes y con las comunidades beneficiadas, sin complicar la gestión ni aumentar los gastos administrativos. **ALBOAN** ha sabido conservar la cercanía de hermano, la generosidad y la flexibilidad que fueron el estilo por más de 40 años del P. Faustino Martínez de Olcoz sj, y al mismo tiempo nos ha ayudado a darnos a conocer, proponiéndonos al premio Solidaridad del gobierno de Navarra, que nos entregaron este año, e integrándonos en toda



su comunicación. Ha sido eficiente gestor de nuestros proyectos, ayudándonos en nuestro esfuerzo porque estos mejoren su calidad, para hacer posible un futuro diferente a más de un millón de personas en 17 países.

En estos 10 años de relación con la gente de **ALBOAN** nos hemos sentido a gusto, como compañeros con una misión común. Tejiendo sueños de un futuro mejor y construyendo caminos para llegar a alcanzarlos. •

ARACELI FUNCIA

VOLUNTARIA DE ALBOAN



En este mundo en que vivimos, escuchamos constantemente frases que invitan a ser solidario, a colaborar, concluyendo con la llamada: “¡Te necesitamos!

Creo que dedicar parte de mi tiempo, de mi vida, a hacer lo que se pueda (no lo que me sobra), por personas que me necesitan es un complemento maravilloso para crecer. **ALBOAN** ha hecho posible que yo pueda prestar mi colaboración en proyectos de ayuda, creo que reales y eficaces, para cubrir distintas necesidades. Desde mi profesión de enfermera lo he podido vivir directamente.

Conocí **ALBOAN** a través de una amiga, que es profesora del colegio Jesuitas. La sede de Pamplona está cerca de mi casa y además es accesible a la silla de ruedas que yo utilizo. Con este cambio he podido hacer realidad mi deseo de colaborar en una ONG.

En un principio yo acudí con la idea de dar, de ofrecer algo, pero desde el primer día recibí cariño y consideración por parte de todas las personas que están trabajando en esta sede. También he recibido formación acerca de lo que es una ONG y de los proyectos para los que aquí se trabaja. Estoy convencida de la eficacia de **ALBOAN** y me siento satisfecha de estar aquí. No es lo mismo que estar “in situ”, pero ayudar desde la distancia es otra forma de hacer un buen servicio. •

JOSU PRIETO

El pasado verano, un grupo de jóvenes vivimos una experiencia que calificaría de única. Una experiencia que nos permitió compartir un tiempo en Perú, en la ciudad primero y en la selva después. Nos hemos puesto hasta nombre. “Topatzeneros” nos llamamos entre nosotros. Y nos reímos. Como hicimos muchas veces a carcajada limpia el año pasado en Perú...



Otras veces tuvimos el gesto más serio, pensativo, alerta. Intentábamos captar esas otras realidades tan distintas e impensables en nuestro lujoso mundo del Norte. Precisamente, esas referencias a nuestro mundo eran las que más nos inquietaban y hacían que nos encogiéramos de hombros o respondiésemos lo primero que nos venía a la cabeza cuando nos preguntaban aquellos críos: Y ¿cómo es aquello?, ¿cómo es aquel lugar del que vienen ustedes?

Me preguntan ahora qué esperaba encontrar y qué he encontrado. Creo que me harían falta unas cuantas páginas para explicarlo. Sólo sé que, cada vez que recuerdo ese mes de agosto pasado, me inunda un sentimiento de nostalgia y añoranza.

Espero que el programa Elkar Topatzen no haya sido sino un paso más en el camino de esta otra aventura que es vivir intentando hacer un mundo más justo y más humano. •



KEITH ABRANCHES sj
PROVINCIAL DE GUJERAT

Con motivo de su décimo aniversario, tengo el placer de transmitir mi gratitud a **ALBOAN** y, a través de ella, a la Provincia de Loyola y a todas las personas que trabajan y colaboran con ella.

Durante estos años, **ALBOAN** nos ha acompañado en nuestro camino a favor del crecimiento y el progreso de los sectores más empobrecidos y marginados de Gujerat. Durante este tiempo, nos ha ayudado a asumir una manera de funcionar y entender los proyectos que, a pesar de sus limitaciones, facilita la planificación y la evaluación de los programas que desarrollamos y nos permite responder de una manera eficaz a las responsabilidades que hemos ido asumiendo. Así mismo, esta



colaboración ha servido para seguir estableciendo lazos de unión entre la población de Gujerat y la del País Vasco y Navarra, y para hacer que compartan el compromiso fraterno por la justicia y la dignidad de las personas marginadas. •

NACHO EGUIZABAL DIRECTOR GENERAL DE ALBOAN



Una mirada al futuro. Celebrar diez años de historia es motivo de alegría y satisfacción para todas las personas que integramos **ALBOAN**. Pero, al mismo tiempo, una mirada a nuestro alrededor nos obliga a huir de cualquier triunfalismo y autocomplacencia, y nos enfrenta a la triste realidad en que vivimos. Desde nuestra privilegiada atalaya, muchas veces nos resulta difícil ser conscientes del deliberadamente injusto sistema en que vivimos, donde el poder y las riquezas se concentran en unas pocas manos, mientras que a la gran mayoría de las personas les es negada cualquier oportunidad de desarrollarse y de participar en la construcción social.

Durante estos diez años, **ALBOAN** ha experimentado mejoras constantes en la calidad de sus actividades, acorde con las exigencias actuales del mundo de la cooperación al desarrollo. Sin embargo, la mejora continua en la planificación, en la identificación de los proyectos, en la relación con nuestras organizaciones aliadas, en el establecimiento de alianzas, en la selección, desarrollo y reconocimiento del equipo humano que forma **ALBOAN**, en la comunicación interna y externa, en la captación de recursos y en el largo etcétera de actividades del día a día de la organización, no deja de ser un requisito necesario, pero absolutamente insuficiente.

Insuficiente porque la verdadera esencia de **ALBOAN** se encuentra en haber reunido bajo un mismo proyecto, espíritu y manera de hacer, a un creciente número de personas, que no se conforman y que comparten su aspiración de conseguir un mundo más justo y fraterno. Personas que sienten en su interior el espíritu que les mueve a recrear horizontes más amplios de realización y sentido. En **ALBOAN** nos concebimos como un cauce de participación de esas personas, que apuestan por construir ciudadanía y por fomentar la participación de todas las personas, especialmente de las excluidas y marginadas.

Nos anima un objetivo ambicioso, que podría considerarse hasta utópico, pero que es capaz de ilusionarnos. Hoy en día, la comunidad **ALBOAN** reúne a más de 250.000 personas que participan de los proyectos de cooperación internacional que acompañamos, cientos de escolares empleando nuestros materiales, alrededor de cien personas trabajando (voluntarias o contratadas) en las tres sedes de Bilbao, Donostia y Pamplona, más de 12.000 donantes particulares... Ellos y ellas refuerzan nuestro convencimiento de que seremos capaces de aglutinar cada día a más personas comprometidas con la justicia y el desarrollo humano para todas las personas. •

Cambios en la Dirección

A partir del próximo mes de julio, la estructura de ALBOAN sufrirá una serie de cambios. Nacho Eguizábal, hasta ahora director ejecutivo, asumirá la dirección general y contará con la colaboración de un adjunto y una adjunta. María del Mar Magallón, hasta ahora coordinadora de gestión, será la adjunta a dirección para gestión y recursos humanos. Francisco Javier Álvarez de los Mozos sj, será el adjunto para el seguimiento de la misión y acompañará de manera especial la relación con Gujerat. Estos son sus



José Ignacio Eguizábal Escribano tiene 39 años, es ingeniero industrial por la Universidad de Navarra y MBA por la Escuela de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Deusto. Ha trabajado durante diez años en diversos puestos técnicos y de gestión en la empresa privada, con especial dedicación a las áreas de calidad. Lleva dos años y medio en ALBOAN. El primer año y medio desempeñó las labores de adjunto a la dirección y coordinador del Área de Comunicación, y desde el 1 de septiembre de 2005 ha sido director ejecutivo.



María del Mar Magallón Soneira tiene 36 años, es ingeniera industrial por el ICAI (Madrid), Master en Acción Internacional Humanitaria por la Universidad de Deusto y especialista en Gerencia de ONGD por ESADE (Barcelona). Ha tenido experiencia de trabajo en cooperación internacional en Perú y Guatemala. Trabajó durante cuatro años en la empresa privada en el área de tratamiento de aguas y en febrero de 2001 se incorporó a ALBOAN como coordinadora del Área de Gestión.



Francisco Javier Álvarez de los Mozos sj tiene 39 años, es ingeniero de telecomunicaciones por la Universidad del País Vasco y licenciado en teología por la Universidad de Deusto. Trabajó en Camboya durante dos años y después se incorporó al Área de Educación y Formación Sociopolítica de ALBOAN. Durante los últimos años ha sido el Coordinador del Proyecto Apostólico de la Provincia de Loyola de la Compañía de Jesús. Compaginará su dedicación a ALBOAN con esta responsabilidad.

Estudiantes de Euskadi y Navarra “educaron” a sus representantes políticos

Bajo el lema “Todos los niños y niñas necesitan profes”, cerca de 8.000 estudiantes de 69 centros educativos vascos y navarros se unieron a millones de personas de 115 países en la Semana de Acción Mundial por la Educación, celebrada del 24 al 30 de abril.

El día 26 de abril, el lehendakari Juan José Ibarretxe y los consejeros de Educación y de Asuntos Sociales recibieron en la sede del Gobierno Vasco a una representación de 130 alumnos y alumnas de las ikastolas Artxandape de Bilbao e Hirukide de Gipuzkoa, el Colegio Vera Cruz de Vitoria, la Universidad de Deusto y el Centro de Promoción de la Mujer de Durango. Cada centro explicó a los políticos la importancia de la educación, la situación del profesorado en el Sur, la necesidad de una enseñanza de calidad, la formación de docentes o la falta de opciones educativas.

En Navarra, el día 27 de abril, más de 300 estudiantes, se reunieron en el Colegio San Ignacio de Pamplona con el consejero de Bienestar Social, José Ignacio Palacios, y con el director general de Enseñanzas Escolares y Profesionales. Representantes del IES



Huarte y los colegios Cardenal Larraona, Hijas de Jesús, Santa Teresa de Jesús y San Ignacio reflexionaron sobre las diferencias educativas Norte-Sur, África y la deuda externa, la precariedad laboral de un docente senegalés enfermo de sida, la vida sin profesores, el derecho universal a la educación o la importancia de la enseñanza.

Cerca de 5.500 estudiantes de 49 centros educativos vascos, y alrededor de 2.500 de 20 colegios navarros han participado en esta iniciativa mediante unidades didácticas. El trabajo realizado en algunos de ellos se plasmó en varios carteles desplegados en los actos de Euskadi y Navarra, como parte de la iniciativa de componer la pancarta más grande del mundo. •

Pobreziaren kontrako sinaduren ematea



Pasadan maiatzaren 9an, komisiu diozesiar batek “Pobrezia Zero” kanpainian jasotako pobreziaren aurkako zinadurak Euskadiko Alderdi Sozialistaren egoitzan entregatu zituen. Pobreziaren kontrako 24.000 zinadura hauek Espainiako gobernua-
ren buru den José Luis Rodríguez Zapatero jaunari zuzenduta daude.

Komisiu diozesiarra Caritas, Misiones, Círculo Solidario, Manos Unidas, ALBOAN eta Pastoral Obrera erakundeek osatzen zuten. Emate akto honetan Belén Rodero, Begoña Mera, Javier Vitoria, Maite Valdivieso, Miren Babio, Noemí de la Fuente eta Marisa Olaetxeak parte hartu zuten komisiorekin izenean, eta sozialisten partetik Patxi López eta José Antonio Pastor.

Lehenik, zinadurak biltzen dituzten liburuetan agertzen diren testuak irakurri eta kanpainan zehar burututako ekime-
nak gogoratu zituzten. Ondoren, eztabaida prozesuan dagoen Euskadiko Lankidetzeta Legea gogora ekarri eta nazioar-
teko elkartasunerako kalitatezko %0,7 eskatu zuten berriz. Bestalde, Patxi Lopez-ek presidenteari zinadurak pertso-
nalki igorriko dizkiola agindu zuen. •

ALBOAN entra a formar parte del proyecto “KIDENDA”

Recientemente ALBOAN se ha sumado al proyecto KIDENDA, iniciativa nacida en 1996 de la mano de Caritas y la Delegación Diocesana de Misiones de Bilbao. A través de este proyecto se trata de dar a conocer en nuestra sociedad el Comercio Justo, favorecer los valores del consumo responsable y promover una solidaridad activa y real. Este proyecto conjunto quiere ser un ejercicio práctico de solidaridad con los pueblos del Sur, potenciando unas relaciones comerciales más justas, que favorezcan el desarrollo endógeno de estos, apoyando iniciativas comunitarias de autoabastecimiento y favoreciendo un consumo consciente y solidario en nuestra sociedad.



KIDENDA, cuenta con una tienda de productos de comercio justo situada en la calle Viuda de Epalza 6, en Bilbao. Además, participa de manera regular en diferentes ferias y espacios donde tiene la oportunidad de exponer y vender sus productos, así como de transmitir este mensaje de justicia de una manera más clara y a un mayor número de personas. Para que todo esto sea posible, KIDENDA ha contado desde sus inicios con la implicación de un importante número de personas voluntarias, que son la verdadera alma del proyecto. •

CUPÓN DE COLABORACIÓN ECONÓMICA

M-34602

Datos personales

Nombre • Izena: Apellidos • Deiturak: Fecha de nacimiento • Jaiotze data:

Dirección • Helbidea: Población • Herria:

C.P. • P.K.: Provincia • Probintzia: Teléfono • Telefonoa: NIF*:

e-mail: Idioma • Hizkuntza: Castellano Bilingüe

**Puede deducir entre un 20% y un 30% de su aportación, en función de su régimen fiscal. Para ello es imprescindible completar este campo (DNI, letra y dos apellidos). Más información en: www.alboan.org*

Deseo colaborar periódicamente con ALBOAN (ref.: D11)

Importe • Zenbatekoa: 75 € 50 € 25 € €
Periodicidad • Periodikotasuna: Mensual • Hilekoa Trimestral • Hiru hilabetekoa Semestral • Sei hilabetekoa Anual • Urtekoa

Domiciliación bancaria • Helbideratzea: Le agradecería que, con cargo a mi cta/libreta, tienda hasta nueva orden el recibo que les presentará ALBOAN.

Titular de la cuenta: Nombre del banco o caja:

Dirección de la oficina: Población: C.P.:

Código cuenta cliente (C.C.C.)	Entidad	Oficina	D.C.	Número de Cuenta

Fecha Firma del titular

Deseo colaborar con una única aportación de €

Transferencia bancaria al número de cuenta de BBK 2095 0100 00 9101227989 CAN 2054 0000 41 9120345006
(por favor, envíanos el comprobante de la transferencia junto a este cupón) CAJA LABORAL 3035 0083 27 0830064469 BBVA 0182 1290 35 0010853001

Adjunto cheque del banco/caja

Recorta este cupón y háznoslo llegar en el sobre adjunto al boletín. **MUCHAS GRACIAS.**

Consigue ya tu camiseta ALBOAN

Eskuratu zure ALBOANeko kamiseta

¡Que se vea
lo que llevas dentro!

Barruan duzuna
ikus dadila!



A la venta
en nuestras sedes
12 € / unidad

Gure egoitzetan salgai
12 € / bana

Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak

Internet: <http://www.alboan.org>

Pamplona • Iruñea

Avenida Barañain 2 • 31011 Pamplona
Tel.: 948 231 302 • Fax: 948 264 308
E-mail: alboanna@alboan.org

Bilbao

Plaza del Funicular 2 • 48007 Bilbao
Tel.: 944 151 135 • Fax: 944 161 938
E-mail: alboanbi@alboan.org

Donostia • San Sebastián

C/ Ronda, 7, 4º I • 20001 San Sebastián
Tel.: 943 275 173 • Fax: 943 320 267
E-mail: alboangi@alboan.org